

ОСОБЛИВОСТІ МІЖВАРІАНТНИХ ЛЕКСИЧНИХ ЗАПОЗИЧЕНЬ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

Міжваріантна взаємодія у досліджувалася на основі австралійського (Ч. Фернандо, П. Пітерс), американського (В. Бріль, К. Соткіна), британського (О. Нагорна, П. П'єріні) або поєднання британського й американського (А. Ігнаткіна) варіантів англійської мови.

Лексичні неологізми, утворюються за допомогою суфіксів, префіксів чи злиття лексем, група лексичних неологізмів складає найбільший відсоток досліджуваних інновацій англійської мови, при цьому значну частину цих новотворів складають похідні слова. Як зазначає О. С. Кубрякова, похідні слова на відміну від простих не тільки іменують окрему дію, предмет, але й указують на їхній зв'язок, на їхнє відношення до інших дій, предметів. Тим самим виникає можливість з'єднати новий досвід зі старим, пізнати невідоме через відоме [1, с. 48–49].

Міжваріантні запозичення відображають загальні тенденції розвитку словникового складу сучасної англійської мови, окрім того вони демонструють певні особливості в плані продуктивності тих чи інших словотворчих елементів, моделей в окремо взятому національному варіанті. Мета нашої статті – розглянути особливості лексичних неологізмів як міжваріантних запозичень.

Нове значення міжмовного суфіксу *-ism* запозичено з американського варіанту англійської мови: побудовані за аналогією до слова *racism* лексеми *ageism*, *sexism* призвели до виникнення не лише в АмВ, але й в інших варіантах численних новотворів, в яких суфікс *-ism* має значення «дискримінація стосовно того, що вказано в основі», приміром: *beardism* «дискримінація осіб з бородами» (БВ→АмВ), *disablism* «дискримінація інвалідів» (АмВ→БВ, КВ), *voicisism* «прояви дискримінації стосовно осіб з незвичним голосом» (БВ→КВ).

В свою чергу суфікс *-ist* також починає вживатися в новому значенні, утворюючи похідні від іменників з суфіксом *-ism*, він позначає «особу, яка виявляє дискримінацію».

Наприклад: *Other Russian drills involved 5,000 troops in the far east of the country, while another exercise included another 500 personnel from Russia's troubled North Caucasus region of Chechnya, the site of two separatist wars* (Independent, March 16, 2015).

В цьому прикладі неологізм «*separatist*» позначає «особу, яка належить до групи людей, які хочуть утворити нову країну, відділившись від тієї, до якої належать тепер».

Інший приклад, виживанням неологізму «*extremist*» позначає «особу, яка має екстремальні політичні цілі і порушуючи закон та порядок, робить все для досягнення цілей».

Наприклад: *Those exercises were aimed at **extremist** insurgents, whose bloody efforts to create an Islamic state has spread across the predominantly Muslim North Caucasus, fuelled by religion and anger at local abuse of power* (Independent, March 16, 2015).

Інший спосіб словотвору – префіксальний, який хоч і поступається суфіксальному, але теж є доволі плідним. Найбільшу кількість префіксальних неологізмів, як і суфіксальних, складають іменники, дієслів та прикметників утворено менше. Продуктивним в усіх національних варіантах в останні десятиліття залишається інтернаціональний префікс *super-*, який активно використовується в різних сферах людської діяльності, приміром: *supersoap* «мило, що захищає шкіру від бактерій» (БВ→КВ), *super-spike* «швидке підвищення ціни» (АмВ→БВ, КВ), *super Tuscan* «густе червоне вино з Тасманії» (БВ→АмВ, КВ, АвВ, НзВ).

Наприклад: *Both Cambridge and Oxford have moved up by at least one place, cementing their place in an elite group of six «**super brands**» for a fifth year in a row, according to the authors, which they claim are a «head and shoulders above the rest»* (Independent, March 12, 2015).

В іншому прикладі мова йдеться про харчову добавку для спортсменів, яка містить L-карнітин і вуглеводи, та має змогу підвищити енергію спортсменів на 11 %.

Наприклад: *Farah coach ordered **super-supplement** that can give athletes boost of up to 11 %* (The Sunday Times, March 22, 2015).

Протягом останніх десятиліть доволі продуктивними в усіх національних варіантах є неологізми утворені за допомогою префіксів грецького та латинського походження (*andro-, bio-, cyber-, eco-, geo-, micro-, multi-, nano-, neuro-, retro-, techno-*).

Наприклад: *The **cyber-terrorists** have hacked the network. They have used compromised computers to turn the guns of HMS Belfast towards City Hall, ready to blast Mayor Boris and the rest of London's administration to smithereens* (Independent, March 16, 2015).

А цьому прикладі мова йде про неологізм «*cyber-terrorists*», який позначає особу, яка використовує Інтернет для того, щоб зруйнувати комп'ютерну систему, особливо з політичних переконань.

Отже, міжваріантні запозичення в цілому відбивають загальні тенденції розвитку макросистеми англійської мови, однак, кожен з національних варіантів робить свій вагомий внесок в цей розвиток, збільшуючи продуктивність тих чи інших способів словотвору, окремих словотворчих елементів, моделей. Подальша участь запозичених неологізмів у словотворчих процесах свідчить про їхнє закріплення у певному національному варіанті.

Список використаних джерел:

1. Кубрякова Е. С. Когнитивные аспекты в исследовании семантики слова / Е. С. Кубрякова // Семантика языковых единиц. Доклады VI

- международной конференции. – М. : СпортАкадемПресс, 1998. – Том 1. – С. 47–50.
2. The independent. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.independent.co.uk>
 3. The sunday times. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.thesundaytimes.co.uk>